

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА
МИТРОПОЛИТ-АРХІЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

REV. ROMAN PITULA, RECTOR — о. РОМАН ПИТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — о. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones / Катедральні телефони:

215-922-2845 Rectory Office
215-922-4635 Fax
215-829-4350 Cathedral Hall/Pyroho
215-962-5830 St. Mary's Cemetery

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

Cathedral E-mail / Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET
OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who are
Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdhan, Fr. D-n. Michael Waak or
any assisting Father. We would love to meet you.

Also come to our parish cafeteria after Sunday services for coffee and fellowship.
Still another wonderful opportunity to get to know one another.

We have a simple "Do and Don't Rule" here

Do Come and Enjoy.

Don't Worry.



MEMORIAL CANDLE OFFERINGS

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$5.00 per week



We express our deepest condolences to the Families who lost their loved ones during the tragedy that happened 15 years ago on September 11, 2001. May Almighty Lord rest their souls in peace and may He console those in grief.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІВЬ					
SATURDAY, SEPTEMBER 10 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy +Pauline Marchuk — Legacy +Павліна Марчук — Legacy		(Eng.) (Англ.)	СУБОТА 10 Вересня КАТЕДРА
Sunday, SEPTEMBER 11 CATHEDRAL	9:00AM	Sunday before the Exaltation of the Holy Cross Неділя перед Воздвиженням Чесного Хреста Tone 8 Gal. 6:11-18 Gospel: Jn. 3:13-17		(Ukr.) (Ukr.)	Неділя 11 Вересня КАТЕДРА
	11:00am	+Fr. Joseph Szupa — William Riley +о. Йосиф Шупа — Вільям Райлі		(Eng.) (Англ.)	
Monday, SEPTEMBER 12 CHAPEL	8:00AM	+Daria Leshak — John Kalitan +Дарія Лешак — Іван Калітан			Понеділок 12 Вересня КАПЛИЦЯ
CHAPEL	8:00AM	+Andrej Oprysk — Oprysk Family +Андрій Оприск — Родина Оприск			КАПЛИЦЯ
Tuesday, SEPTEMBER 13 CATHEDRAL	6:30PM	EXALTATION OF THE HOLY CROSS (for Sept. 14th) ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА (за 14 вересня) For Health & God's blessings for all Sandra Sydnor on the occasion of Birthday — Family За здоров'я та Боже благословення для Сандри Сиднор з нагоди Дня Уродин — Родина		(Eng.) (Англ.)	Вівторок 13 Вересня КАТЕДРА
Wednesday, SEPTEMBER 14 CATHEDRAL	9:00AM	EXALTATION OF THE HOLY CROSS ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		(Ukr.) (Ukr.)	Середа 14 Вересня КАТЕДРА
Thursday, SEPTEMBER 15 CHAPEL	8:00AM	For all who died in war in Ukraine — Maria Jachiw За всіх померлих на війні в Україні — Марія Яцків			Четвер 15 Вересня КАПЛИЦЯ
Friday, SEPTEMBER 16 CHAPEL	8:00AM	+Walter Gilpin — Sawchyn Family +Волтер Гілпін — Родина Савчин			П'ятниця 16 Вересня КАПЛИЦЯ
CATHEDRAL	9:00AM	+Maria Hodowanec — Children +Марія Годованець — Діти			КАТЕДРА
SATURDAY, SEPTEMBER 17 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy +Anne Theresa Marchuk — Legacy +Анна Тереза Марчук — Legacy			Субота 17 Вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 18 CATHEDRAL	9:00AM	Sunday after the Exaltation of the Holy Cross Неділя після Воздвиження Чесного Хреста Tone 1 Gal. 2:16-20 Gospel: Mk. 8:34-9:1		(Ukr.) (Ukr.)	Неділя 18 Вересня КАТЕДРА
	11:00am	+Fr. Joseph Szupa — William Riley +о. Йосиф Шупа — Вільям Райлі		(Eng.) (Англ.)	

CATHEDRAL PARISH ANNOUNCEMENTS

WE WARMLY WELCOME NEW PARISHIONERS TO OUR CATHEDRAL PARISH FAMILY!

Families or single adults (and/or those who have reached the age of 18 years) are requested to become registered members of the Parish. In order to become a registered member of the Parish, and obtain Weekly Offering envelopes, please contact Fr. Roman Pitula to obtain the Parish Registration Form. Include your name, address and telephone number on the form and return to the Cathedral Office.

We request that you use the Offering Envelopes for your weekly donations, and include your name and offered amount, which is greatly appreciated. Receipts for income tax purposes are provided to registered parishioners, upon request.

We will be glad to welcome new members to our Cathedral Family!

ЩИРО ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН У НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ!

Просимо родини та особи, котрі досягнули 18 років, зареєструватися у нашому Катедральному храмі. Для того, щоб зареєструватися та отримати конверти, просимо звернутися до о. Романа Пітули, щоб отримати анкету для реєстрації. В анкеті потрібно вказати вашу адресу і телефон, і повернути або переслати до офісу.

Ваші грошові пожертви на храм просимо вкладати в конверт і написати ваше ім'я та суму вашої пожертви, за які ми вам щиро вдячні. Зареєстровані парафіяни зможуть отримати посвідчення про пожертви за минулий рік для заповнення повернення податків. Будемо раді вітати нових парафіян у нашій Катедральній родині!

OFFERINGS THE WEEKEND OF SEPTEMBER 3-4, 2016

Total: \$4053.00; Basket: \$1980.00, Candles: \$75.00; Kitchen: \$630.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$23.00; Memorials: \$145.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Laluk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

SINCERE THANKS GO TO ANNA MAXYMIUK, MARIA FEDORYN, LEO HRAMIAK FOR THE DONATIONS YOU MADE!

WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

This year, on Sunday, October 16, 2016 at 11:00AM in our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. Metropolitan Stefan Soroka will be joining with our married faithful in celebrating the Divine Liturgy honoring *Married Life*.

We invite all of our married faithful wishing to celebrate their wedding anniversary in this very special way to come and join in the celebration! It will be a celebration of their love and commitment to each other in the holy state of Matrimony and a witness to the world of their life-long commitment to the Holy Mystery of Crowning, the Sacred Sacrament of Matrimony.

During the Divine Liturgy, they will renew their wedding vows, as they gather with other Jubilarians from throughout the Archeparchy to celebrate their love, faith, and commitment to each other in the presence of Almighty God and family and friends.

After the Divine Liturgy, a dinner with the Archbishop will be an opportunity for all to break bread together.

СВЯТКУВАННЯ РІЧНИЦЬ ШЛЮБУ

У неділю, 16 жовтня 2016 р. об 11:00 год. ранку в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс., Митрополит Стефан Сорока відправить Службу Божу на вшанування подружнього життя для одружених пар.

Ми запрошуємо всіх наших одружених вірних, які побажають відсвяткувати річницю свого шлюбу в такий урочистий спосіб, приєднатися до нас на цьому богослуженні. Це буде святкуванням їхньої любові та посвяти один одному у союзі подружжя, і свідченням перед світом дожиттєвої відданості через коронування в святому таїнстві шлюбу. Під час богослужень вони відновлять свої подружні обіти і разом з іншими ювілярами з архієпархії відсвяткують свою любов, віру й відданість перед лицем Всевишнього Бога, родин та друзів.

Обід з Митрополитом після Літургії стане нагодою розділити спільну трапезу.

CATECHETICAL SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2016

Next Sunday an important event will take place in our parish: the beginning of the new Catechetical year. To welcome our new and returning students and bless our teachers, special prayers and blessings will be included during the Divine Liturgy. All instructors and students are asked to be present.

THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR

As during previous years we plan to hold our Christmas Bazaar this year too. The first meeting in preparation for this unique parish event will be held on Sunday, September 11th following the 11:00 a.m. Divine Liturgy in the Cathedral cafeteria. All volunteers and interested parties are welcome and encouraged to attend. We need your help and hope to see you there.

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky.

CONFESSIONS

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal.

If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

СПОВІДІ

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕСТИНИ

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються за проханням батьків, або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

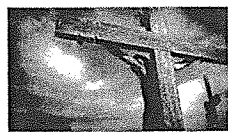
MARRIAGES

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ

Тайна Одруження вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мусять зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати підготовування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

Year of Mercy — September 11 — The Sign of God's Mercy



The Holy Cross is a sign of God's mercy. God in his mercy allowed his son to die in order to heal the rift caused by original sin. The significance of the Cross can be found not so much in "suffering" as in "obedience"—Christ's willing and passionate surrender to his Father. This is the truth we must make our own—that we live for God alone. It sounds so simple, but sacrifice and surrender is never easy. St. Peter Damian, eleventh century hermit, bishop and doctor of the church, once preached these words: "There is no burden heavier than our ego. What tyrant is crueller, what master more pitiless for man than his own will?" St. Paul, in his letter to the Philippians, described Jesus as our inspiration and model in following the will of the Father: "He humbled himself, becoming obedient to death, even death on a cross. Because of this, God greatly exalted him." (Ph 2:8-9). It is through the wounds of Jesus that we can recognize and acknowledge the great mystery of his love and mercy. As St. Bernard said, "Where have your love, your mercy, your compassion shone more luminously than in your wounds, sweet, gentle Lord of mercy."

Our prayer today: *Merciful Jesus, for our sake you died in agony on the cross. Help us never forget that your mercy comes alive within us.*

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

Як і в минулому, цього року ми знову плануємо мати наш Різдвяний Базар. Перше зібрання для планування цієї особливої події відбудеться в неділю 11-го вересня у катедральній залі по закінченні всіх богослужінь. Щиро просимо наших парафіян та всіх бажаючих прийти і допомогти в організації та проведенні цього особливого заходу в нашій парафії. Сподіваємось на вашу допомогу.



A few words of God's Wisdom... Кілька слів Божої Мудрості

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: LORD I AM HERE, LORD I AM YOURS.

THE STORY OF THE BARBER

A man went to a barbershop to have his hair cut and his beard trimmed. As the barber began to work, they began to have a good conversation. They talked about so many things and various subjects. When they eventually touched on the subject of God, the barber said: "I don't believe that God exists." "Why do you say that?" asked the customer. "Well, you just have to go out in the street to realize that God doesn't exist. Tell me, if God exists, would there be so many sick people? Would there be abandoned children? If God existed, there would be neither suffering nor pain. I can't imagine a loving God who would allow all of these things." The customer thought for a moment, but didn't respond because he didn't want to start an argument. The barber finished his job and the customer left the shop. Just after he left the barbershop, he saw a man in the street with long, stringy, dirty hair and an untrimmed beard. He looked dirty and unkempt. The customer turned back and entered the barber shop again and he said to the barber: "You know what? Barbers do not exist." "How can you say that?" asked the surprised barber. "I am here, and I am a barber. And I just worked on you!" "No!" the customer exclaimed. "Barbers don't exist because if they did, there would be no people with dirty long hair and untrimmed beards, like that man outside." "Ah, but barbers DO exist!"; answered the barber. "What happens, is, people do not come to me." "Exactly!" – affirmed the customer. "That's the point! God, too, DOES exist! What happens, is, people don't go to Him and do not look for Him. That's why there's so much pain and suffering in the world."

Чому люди не ходять до церкви

Один священник, який втомився слухати відмовки з приводу того, чому люди не ходять до церкви, сказав наступне:

Десять аналогічних причин, за якими я не вмиваюся:

1. Тому, що мене примушували вмиватися в дитинстві.
2. Ті, хто вмиваються - лицеміри, думають, що вони чистіші інших.
3. Не можу вирішити, яке мило краще.
4. Колись я вмивався, але потім мені набридло.
5. Я вмиваюся тільки по великих святах - на Різдво і на Великдень.
6. Ніхто з моїх друзів не вмивається.
7. Почну вмиватися, коли стану старим і брудним.
8. У мене немає часу на вмивання.
9. Взимку вода дуже холодна, а влітку дуже тепла.
10. Не хочу, щоб на мені заробляли виробники мила.

Why people do not attend to the church?

One priest, after being tired to listen to peoples' complains why people do not go to church, said:

There are ten similar reasons why I do not want to wash my face:

1. Because I was forced to wash in childhood.
2. Those who wash – hypocrites - think they are cleaner than others.
3. Can not decide which soap is better.
4. Once I washed, but then I got bored.
5. I wash my face only on major holidays - Christmas and Easter.
6. None of my friends wash themselves.
7. I begin to wash when I get old and dirty.
8. I do not have time to wash.
9. In winter, the water is very cold, and in summer is very warm.
10. Do not want the soap producers to get profit because of me.

HUMOR

A country preacher decided to skip services one Sunday to spend the day hiking in the wilderness. Rounding a sharp bend in the trail, he collided with a bear and was sent tumbling down a steep grade. He landed on a rock and broke both legs. With the ferocious bear charging at him from a distance, the preacher prayed, "O Lord, I'm so sorry for skipping services today. Please forgive me and grant me just one wish -- make a Christian out of that bear that's coming at me!" At that very instant, the bear skidded to a halt, fell to his knees, clasped his paws together, and began to pray aloud at the preacher's feet: "Dear God, please bless this food I am about to receive."

ЖАРТИ

Йде іспит. З класу виходить замучений студент. Всі в нього відразу питають:

- Ну як здавав?
- Як в церкві.
- А це як?
- Він ставить питання, я хрещуся. Я відповідаю, він хреститься.

